

RESOLUCIÓN DE LA PRIMERA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA ELABORACIÓN DE MATERIALES DE PROMOCIÓN INTERNACIONAL DE OBRAS DE LITERATURA CATALANA Y ARANESA

Ref. 02/ L0129 U10_MATERIALES_PROMOCIÓN RESOL_DEFINITIVA

Hechos

1. Por resolución de la directora del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de 5 de febrero de 2021 (DOGC n.º 8340, de 12 de febrero de 2021) modificada por resolución de 20 de mayo de 2021 (DOGC n.º 8418 de 26 de mayo de 2021), se abre la primera convocatoria para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.
2. Las solicitudes presentadas en el plazo establecido en la convocatoria de referencia constan en el expediente.
3. En fecha 26 de mayo de 2021 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.
4. En fecha 18 de junio de 2021, el órgano instructor formula la propuesta de resolución provisional de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.
5. En fecha 14 de julio de 2021 el órgano instructor formula la propuesta de resolución definitiva de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.
6. La dotación necesaria para satisfacer el pago de esta subvención irá con cargo a los créditos del presupuesto del Institut Ramon Llull para el año 2021. Las partidas presupuestarias a las cuales se aplicará este crédito del presupuesto del Institut Ramon Llull, que disponen de crédito adecuado y suficiente, son las siguientes:

D/005/104/ 470.000175 LITERATURA - TRADUCCIÓN - A empresas privadas
D/005/104/ 490.000175 LITERATURA - TRADUCCIÓN – Al exterior

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.
2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el cual se aprueba el Texto refundido de la Ley de finanzas públicas de Cataluña.
3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el cual se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el cual se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalitat y su sector público, y se aprueba el texto íntegro.



4. La resolución de 29 de enero de 2021, por la cual se da publicidad en los acuerdos del Consejo de Dirección de 16 de diciembre de 2020 y 29 de enero de 2021 por los cuales se aprueban y se modifican las bases reguladoras del procedimiento para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.

5. Las bases 1.2 i 13.2 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la elaboración de materiales de promoción internacional de obras de literatura catalana y aranesa.

6. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2 e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a los solicitantes que se detallan en anexo.
2. Establecer que el pago del 100% del importe otorgado de cada una de las subvenciones se efectúe una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y la del gasto correspondiente, en los términos que se indican en la base 16 de las bases que rigen esta convocatoria. En cualquier caso, el pago se realizará el año siguiente al de la convocatoria.
3. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de mínimos, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 201, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de mínimos (DOUE L352, de 24.12.2013).
4. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea requerida de la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra esta resolución, que no exhaure la vía administrativa, de acuerdo con los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente al que tenga lugar la publicación de esta resolución

El director del Institut Ramon Llull

Francesc Serés Guillén

ANEXO

L0129 U10 N- MAT- 97/21-1

Beneficiario: Quaderns Crema, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Humà, més humà: una antropologia de la ferida infinita*, de Josep Maria Esquirol

Importe solicitado: 383,70 €

Importe subvencionable: 383,70 €

Puntuación: 36

Importe otorgado: 383,70 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Quaderns Crema, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Humà, més humà: una antropologia de la ferida infinita*, de Josep Maria Esquirol.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de ensayo, un género considerado prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Quaderns Crema, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más emblemáticos como Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar el nuevo ensayo de Josep Maria Esquirol y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 7).

L0129 U10 N- MAT- 98/21-1

Beneficiario: Quaderns Crema, SA

Actividad: traducción al inglés de un dossier sobre la obra de J. V. Foix

Importe solicitado: 69,50 €

Importe subvencionable: 69,50 €

Puntuación: 37

Importe otorgado: 69,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Quaderns Crema, SA para la traducción al inglés de un dossier sobre la obra de J. V. Foix.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un autor clásico de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).



La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Quaderns Crema, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más emblemáticos como Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar el autor clásico J. V. Foix y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 7).

L0129 U10 N- MAT- 211/21-1

Beneficiario: Agencia Literaria Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Els angles morts*, de Borja Bagunyà

Importe solicitado: 1.050,00 €

Importe subvencionable: 1.050,00 €

Puntuación: 40

Importe otorgado: 840,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Els angles morts*, de Borja Bagunyà.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable, como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 5).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 326/21- 1

Beneficiario: Pontas Copyright Agency, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un cel de plom*, de Carme Martí

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Puntuación: 40

Importe otorgado: 600,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pontas Copyright Agency, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un cel de plom* de Carme Martí.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de especial relevancia (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Pontas Literary & Film Agency, SL, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores más importantes como Blanca Busquets o Rafel Nadal (puntuación: 8).

La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de Pontas Literary & Film Agency, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 346/21- 1

Beneficiario: Edicions Bromera Empresa Editorial, SL

Actividad: producción editorial y audiovisual en inglés de un material sobre la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla

Importe solicitado: 465,00 €

Importe subvencionable: 465,00 €

Puntuación: 33

Importe otorgado: 465,00 €

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la producción editorial y audiovisual en inglés de un material de promoción sobre la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Bromera, una de las editoriales más consolidadas del panorama editorial valenciano de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como la misma Rocio Bonilla (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 8).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar el vídeo promocional para la difusión internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 348/21- 1

Beneficiario: Editorial Anagrama, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch



Importe solicitado: 229,84 €
Importe subvencionable: 229,84 €
Puntuación: 33
Importe otorgado: 229,84 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Napalm al cor*, de Pol Guasch.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Angela Kay Bunning, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 5).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar la obra de Pol Guasch y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 349/21- 1

Beneficiario: Editorial Anagrama, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tríptic de la Terra*, de Mercè Ibarz
Importe solicitado: 600,00 €
Importe subvencionable: 600,00 €
Puntuación: 35
Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Anagrama, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Tríptic de la Terra*, de Mercè Ibarz.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la entidad solicitante, Anagrama, que ha conseguido internacionalizar a algunos de sus autores de literatura catalana como Irene Solà, Marina Garcés o Josep Maria de Sagarra (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Angela Kay Bunning, traductora del fragmento, con una experiencia limitada en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de promocionar la obra de Mercè Ibarz y hacer llegar el material a distintas editoriales extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 350/21- 1

Beneficiario: Agencia Literaria Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré

Importe solicitado: 720,00 €

Importe subvencionable: 720,00 €

Puntuación: 46

Importe otorgado: 662,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea de un autor consolidado (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable, como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 351/21- 1

Beneficiario: Agencia Literaria Carmen Balcells, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra inédita *La inflació alemanya*, de Josep Pla

Importe solicitado: 960,00 €

Importe subvencionable: 960,00 €

Puntuación: 47

Importe otorgado: 902,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La inflació alemanya*, de Josep Pla.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de un autor clásico de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA, una de las agencias literarias de mayor proyección internacional, que cuenta con un catálogo de autores de literatura catalana muy remarcable, como Albert Sánchez Piñol, Imma Monsó y Miquel de Palol, entre otros (puntuación: 10).



La comisión valora de manera muy positiva la trayectoria profesional del traductor, Peter Bush, que ha traducido al inglés obras de autores tan relevantes y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó y Najat El Hachmi, entre otros. En 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de *El quadern gris*, de Josep Pla (puntuación: 10).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 9).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Agencia Literaria Carmen Balcells, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 352/21- 1

Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: *booktrailer* de la obra *Sunakay*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó

Importe solicitado: 750,00 €

Importe subvencionable: 750,00 €

Puntuación: 32

Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la edición de un *booktrailer* de la obra *Sunakay*, de Meritxell Martí y Xavier Salomó.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la producción de un *booktrailer* de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de los autores (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar el *booktrailer* para impulsar la venta de los derechos internacionales de la obra (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 354/21- 1

Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: traducción al inglés de la obra *Operació biquini*, de Júlia Barceló y Camille Vannier

Importe solicitado: 305,11 €

Importe subvencionable: 305,11 €

Puntuación: 34

Importe otorgado: 305,11 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la traducción al inglés de la obra *Operació biquini*, de Júlia Barceló y Camille Vannier.



La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el currículum de Laura McGloughlin, traductora del fragmento, con experiencia en la traducción de obras literarias del catalán al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de las autoras (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 8).

L0129 U10 N-MAT 355/21- 1

Beneficiario: Editorial Flamboyant, SL

Actividad: producción audiovisual de un vídeo promocional de la autora Amaia Arrazola y su obra *Hola, com estàs?*

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Puntuación: 28

Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Flamboyant, SL para la producción audiovisual de un vídeo promocional de la autora Amaia Arrazola y su obra *Hola, com estàs?*

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Flamboyant, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Anna Llenas o Xavier Salomó (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Flamboyant, SL en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 357/21- 1

Beneficiario: Editorial Casals, SA

Actividad: maquetación y traducción al inglés de un fragmento de la obra *Superporc*, de Jaume



Copons y Liliana Fortuny
Importe solicitado: 174,00 €
Importe subvencionable: 174,00 €
Puntuación: 42
Importe otorgado: 174,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Casals, SA para la maquetación y traducción al inglés de un fragmento de la obra *Superporc*, de Jaume Copons y Liliana Fortuny.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Casals, SA, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Xavier Salomó, Meritxell Martí o Patricia Geis (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9)

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Casals, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 358/21- 1

Beneficiario: Editorial Casals, SA
Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El misteri del paper de vàter volador*, de la sèrie «Germanes Crostó», de Anna Cabeza
Importe solicitado: 372,45 €
Importe subvencionable: 372,45 €
Puntuación: 41
Importe otorgado: 372,45 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Casals, SA para la traducción de un fragmento de la obra *El misteri del paper de vàter volador*, de la sèrie «Germanes Crostó», de Anna Cabeza.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Casals, SA, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Xavier Salomó, Meritxell Martí o Patricia Geis (puntuación: 8).



La comisión valora muy favorablemente el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragmento, responsable de la traducción al inglés de algunos de los títulos más relevantes de la narrativa catalana contemporánea (puntuación: 9)

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Casals, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 359/21- 1

Beneficiario: Editorial Casals, SA

Actividad: maquetación y diseño de un folleto de la obra *Mía Fantasía. Quina amiga tan estranya!*, de Elisenda Roca

Importe solicitado: 156,00 €

Importe subvencionable: 156,00 €

Puntuación: 32

Importe otorgado: 156,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Casals, SA para la maquetación y diseño de un folleto de la obra *Mía Fantasía. Quina amiga tan estranya!*, de Elisenda Roca.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la maquetación y diseño de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Editorial Casals, SA, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a autores que forman parte de su catálogo como Xavier Salomó, Meritxell Martí o Patricia Geis (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la participación de la Editorial Casals, SA en las principales ferias internacionales del libro y dada la posibilidad de utilizar el material de promoción elaborado para impulsar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 365/21- 1

Beneficiario: Cep i Nansa, SL

Actividad: vídeo promocional de las obras *La festeta*, *Tinc un volcà*, *Baba no vull dormir*, *Benvingut*, *Senyor Malestar* y *Desconnectats*, de Míriam Tirado e ilustrados por Joan Turu

Importe solicitado: 250,00 €

Importe subvencionable: 250,00 €

Puntuación: 26

Importe otorgado: 250,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Editorial Cep i Nansa, SA para la



edición del vídeo promocional de las obras *La festeta*, *Tinc un volcà*, *Baba no vull dormir*, *Benvingut*, *Senyor Malestar* y *Disconnectats*, de Míriam Tirado e ilustrados por Joan Turu.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de un vídeo promocional de unas obras de literatura infantil y juvenil, género prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la Editorial Cep i Nansa, SA, una editorial de catálogo transversal con una apuesta por autores de la literatura catalana infantil y juvenil (puntuación: 6).

La comisión valora la proyección internacional de las obras y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar el vídeo promocional para facilitar la venta de los derechos de las obras para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 366/21- 1

Beneficiario: L'Altra Editorial, SLU

Actividad: traducción al castellano de un fragmento de la obra *Els homes i els dies*, de David Vilaseca

Importe solicitado: 1.236,00 €

Importe subvencionable: 1.236,00 €

Puntuación: 33

Importe otorgado: 815,76 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por L'Altra Editorial, SLU para la traducción al castellano de un fragmento de la obra *Els homes i els dies*, de David Vilaseca.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al castellano de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, L'Altra Editorial, SLU, una editorial independiente centrada en obras de narrativa, tanto de autores catalanes como internacionales (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Sergio Fernández (puntuación 6).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 5).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la traducción del fragmento para facilitar la venta de los derechos de la obra para su traducción a lenguas extranjeras (puntuación: 7).

L0129 U10 N-MAT 367/21- 1

Beneficiario: Fishing Talent, SL, Asterisc Agents

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Junil*, de Joan-Lluís Lluís

Importe solicitado: 834,40 €

Importe subvencionable: 834,40 €



Puntuación: 38

Importe otorgado: 634,14 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL, Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Junil*, de Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la agencia literaria solicitante, Fishing Talent, SL, Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 368/21- 1

Beneficiario: Fishing Talent, SL, Asterisc Agents

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Googol*, de Josep Lluís Badal

Importe solicitado: 350,00 €

Importe subvencionable: 350,00 €

Puntuación: 36

Importe otorgado: 350,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fishing Talent, SL, Asterisc Agents para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Googol*, de Josep Lluís Badal.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura juvenil, género prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la agencia literaria solicitante, Fishing Talent, SL, Asterisc Agents, que ha conseguido internacionalizar a algunas de sus autoras más importantes como Tina Vallès o Gemma Lienas (puntuación: 8).

La comisión valora el currículum de Jo Milne, traductora del fragmento (puntuación 5).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 369/21- 1

Beneficiario: Edebé Educación, SL



Actividad: traducción al inglés de la obra *El clan de la lloba*, de Maite Carranza

Importe solicitado: 1.508,70 €

Importe subvencionable: 1.508,70 €

Puntuación: 41

Importe otorgado: 1.237,13 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edebé Educación, SL para la traducción al inglés de la obra *El clan de la lloba*, de Maite Carranza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil, género prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Edebé Educación, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a los autores que forman parte de su catálogo como David Nel-lo o David Cirici (puntuación: 9).

La comisión valora el currículum de Michael Alan Ford, traductor del fragmento (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 9).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 370/21- 1

Beneficiario: Edebé Educación, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *El llibre de la por*, de David Cirici

Importe solicitado: 474,90 €

Importe subvencionable: 474,90 €

Puntuación: 38

Importe otorgado: 474,90 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edebé Educación, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *El llibre de la por*, de David Cirici.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil, género prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Edebé Educación, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a los autores que forman parte de su catálogo como Maite Carranza y David Nel-lo (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Michael Alan Ford (puntuación: 6).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 7).



La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 371/21- 1

Beneficiario: Edebé Educación, SL

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Mai de la vida et deixaria tirada*, de Gemma Lienas

Importe solicitado: 1.114,80 €

Importe subvencionable: 1.114,80 €

Puntuación: 39

Importe otorgado: 869,54 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edebé Educación, SL para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Mai de la vida et deixaria tirada*, de Gemma Lienas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de literatura infantil y juvenil, género prioritario para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente el catálogo de autores y la trayectoria de la editorial solicitante, Edebé Educación, SL, una de las editoriales más consolidadas del panorama catalán de la literatura infantil y juvenil, que ha conseguido internacionalizar a los autores que forman parte de su catálogo como Maite Carranza, David Nel-lo y David Cirici (puntuación: 9).

La comisión valora de manera positiva el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragmento, con una larga experiencia en la traducción de obras del catalán al inglés (puntuación 7).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 7).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias internacionales del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 372/21- 1

Beneficiario: Penguin Random House Grupo Editorial, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Estimat Pablo*, de Maria Jaén

Importe solicitado: 860,00 €

Importe subvencionable: 860,00 €

Puntuación: 35

Importe otorgado: 602,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Penguin Random House Grupo Editorial, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Estimat Pablo*, de Maria Jaén.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de la traducción al inglés de un fragmento de una obra de no ficción divulgativa (puntuación: 6).



La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, uno de los grandes grupos editoriales, por su capacidad de proyección internacional de los autores de literatura catalana que forman parte de su catálogo (puntuación: 7).

La comisión valora de manera favorable el currículum de Adrian Nathan West, traductor del fragmento, que previamente ha traducido tanto obras de narrativa como de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 373/21- 1

Beneficiario: Penguin Random House Grupo Editorial, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *La farmacèutica*, de Carles Porta

Importe solicitado: 940,00 €

Importe subvencionable: 940,00 €

Puntuación: 35

Importe otorgado: 658,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Penguin Random House Grupo Editorial, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *La farmacèutica*, de Carles Porta.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de un género literario, el ensayo divulgativo, que actualmente muestra un auge muy notable en el ámbito internacional (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, uno de los grandes grupos editoriales, por su capacidad de proyección internacional de los autores de literatura catalana que forman parte de su catálogo (puntuación: 7).

La comisión valora de manera favorable el currículum de Adrian Nathan West, traductor del fragmento, que previamente ha traducido tanto obras de narrativa como de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la obra y del autor (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias del libro (puntuación: 9).

L0129 U10 N-MAT 374/21- 1

Beneficiario: Penguin Random House Grupo Editorial, SA

Actividad: traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un món sense l'Oriol Gante*, de Maria Mercè Cuartiella

Importe solicitado: 860,00 €

Importe subvencionable: 860,00 €

Puntuación: 35

Importe otorgado: 602,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Penguin Random House Grupo Editorial, SA para la traducción al inglés de un fragmento de la obra *Un món sense l'Oriol Gante*, de Maria Mercè Cuartiella.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de una obra de narrativa contemporánea (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, uno de los grandes grupos editoriales internacionales, por su capacidad de proyección internacional de los autores de literatura catalana (puntuación: 7).

La comisión valora de manera favorable el currículum de Adrian Nathan West, traductor del fragmento, que previamente ha traducido tanto obras de narrativa como de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la obra y de la autora (puntuación: 6).

La comisión valora la capacidad de difusión del envío, dada la posibilidad de utilizar la muestra de traducción en las principales ferias del libro (puntuación: 9).